

م.ز.

سرية كون طرابلس

- ملخص ملف -

من الأمن الداخلي
أن الهيئة تم الموافقة عليها

الموضوع : طلب وزارة الداخلية والبلديات الموافقة على قبول هيئة عبارة عن

(دراسة إستحداث جسر يربط بين مبنيي سجن طرابلس للرجال وسجن النساء في ثكنة القبة مقدمة من مركز ريستارت لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب - لبنان لصالح المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي - سرية سجون طرابلس .

تفيد وزارة الداخلية والبلديات بان مركز ريستارت لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب - لبنان يرغب بتقديم هيئة عبارة عن إستحداث جسر يربط بين مبنيي سجن طرابلس للرجال وسجن النساء في ثكنة القبة لصالح المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي - سرية سجون طرابلس ، وإن القيمة التقديرية لهذه الهيئة تبلغ / ١٩٦,٧٧٠,٠٠٠ / ل.ل (مائة وستة وتسعون مليوناً وسبعماية وسبعون ألف ليرة لبنانية) .

لذلك ،

فان الوزارة تعرض الموضوع على مجلس الوزراء مقترحة الموافقة على قبول هذه الهيئة .

جانب الأمانة العامة لمجلس الوزراء

الموضوع: مشروع مرسوم قبول هبة مقدمة لصالح وزارة الداخلية والبلديات - المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي.

المرجع: كتاب المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي رقم ٢٠٤/٢٤٦٣ ش ٣/٣ تاريخ ٢٠١٥/١٢/٣٠.

بالإشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

حيث أن المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي وبموجب كتابها المذكور في المرجع أعلاه، أشارت الى أن مركز ريستارت لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب - لبنان يرغب بتقديم هبة لصالح وزارة الداخلية والبلديات - المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي عبارة عن إستحداث جسر يربط بين مبني سجن طرابلس للرجال وسجن النساء في ثكنة القبة، وفقاً لما هو مدرج في مشروع المرسوم المرفق ربطاً، علماً بأن القيمة التقديرية للهبة تبلغ (١٩٦,٧٧٠,٠٠٠) ل.ل. فقط مائة وستة وتسعون مليوناً وسبعماية وسبعون ألف ليرة لبنانية لا غير.

لذا

نودعكم ربطاً كامل الملف، للتفضل بالإطلاع وعرض مشروع المرسوم المرفق على مقام مجلس الوزراء، مع إقتراح الموافقة %

بيروت، في: ٨ - نيسان ٢٠١٦

لوزير الداخلية والبلديات

نهاد المشنوق



رئاسة مجلس الوزراء
رقم الورود: ١٢٩
التاريخ: ١٦/٤/١٦
الرقم: ٦٤٤
جهة الايداع: ١٢٩
التاريخ: ١٦/٤/١٦

الوزير
نهاد المشنوق



المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي
هيئة الأركان - شعبة الشؤون الإدارية
رقم: ٢٤٦٣ / ٢٠٤ / ش ٣/٣
تاريخ: ٢٠١٥ / ١٢ / ٢

جانب وزارة الداخلية والبلديات
- المديرية الإدارية المشتركة

الموضوع:
قبول هبة

تحيطكم المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي علماً بأن مركز رستارت لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب - لبنان يرغب بتقديم هبة لصالح المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي، وهي عبارة عن إستحداث جسر يربط بين مبنيي سجن طرابلس للرجال وسجن النساء في ثكنة القبة وفقاً لمضمون كتابها المرفق ربطاً، بقيمة إجمالية /٣١٠٣٠١٣٠٠٠ د.، أي ما يوازي بالعملة اللبنانية ٧٧٠،٠٠٠،٠٠٠ / ١٩٦ ل.ل، فقط مائة وستة وتسعون مليوناً وسبعماية وسبعون ألف ليرة لبنانية لا غير.

وعملاً بأحكام المادة /٥٢/ من قانون المحاسبة العمومية،

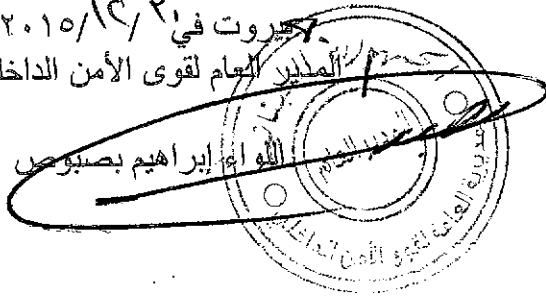
يرجى عرض الموضوع على مقام مجلس الوزراء لإستصدار مرسوم يقضي بقبول الهبة المذكورة أعلاه، والتفضل بإعلامنا النتيجة.

ربطاً :- مشروع مرسوم بهذا الشأن .
- صورة عن كتاب الجهة مقدمة الهبة .

٢٠١٥/١٢/٢
محروث في

المدير العام لقوى الأمن الداخلي

الأواء إبراهيم بصيوص



مرسوم رقم

قبول هبة مقدمة من مركز ريستارت لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب - لبنان
دون مقابل لصالح قوى الأمن الداخلي - سرية سجون طرابلس

ان مجلس الوزراء ،

- بناء على الدستور ولاسيما المادة ٦٢/ منه .
- بناء على المرسوم رقم ١١٢١٦ تاريخ ٢٠١٤/٢/١٥ (تسمية السيد تمام سلام رئيساً لمجلس الوزراء).
- بناء على المرسوم رقم ١١٢١٧ تاريخ ٢٠١٤/٢/١٥ (تشكيل الحكومة) .
- بناء على أحكام قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته لاسيما المادة ٥٢ منه .
- بناء على المرسوم رقم ٤٤٦١ تاريخ ٢٠٠٠/١٢/١٥ وتعديلاته (قانون الجمارك) .
- بناء على المرسوم الإشتراعي رقم ٦٤ تاريخ ١٩٧٧/٦/٢٥ (إعفاء الهيئات المقدمة للإدارات العامة والمؤسسات العامة والبلديات بقصد المساعدة من جميع الرسوم) .
- بناء على القانون رقم ٣٧٩ تاريخ ٢٠٠١/١٢/١٤ وتعديلاته (الضريبة على القيمة المضافة) .
- بناء على إقتراح وزير الداخلية والبلديات .
- وبعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ / / ٢٠١٦ .

يرسم ما يأتي :

المادة الأولى: قبلت الهبة المقدمة من مركز ريستارت لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب - لبنان لصالح المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي - سرية سجون طرابلس والمقدر قيمتها بحوالي /١٣٠٣١٠/ أ.د أي ما يوزاي بالعملة اللبنانية /٧٧٠،٠٠٠،٠٠٠/ ل.ل فقط مائة وستة وتسعون مليوناً وسبعمائة وسبعون ألف ليرة لبنانية لا غير ، وهي عبارة عن إستحداث سجن يربط بين مبنيي سجون طرابلس للرجال وسجن النساء في تكنة القبة.

المادة الثانية: ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة .

بيروت في / / ٢٠١٦

صدر عن مجلس الوزراء

رئيس مجلس الوزراء

وزير المالية

وزير الداخلية والبلديات

مركز ريساتارت

لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب
لبنان



طرابلس في 2015/12/8

سعادة مدير عام قوى الأمن الداخلي، اللواء "ابراهيم بصبوص" المحترم،

بواسطة رئيس مصلحة الأبنية العقيد المهندس سعيد سيقلي،

تحية وبعد،

الكتاب موجه من: مركز ريساتارت لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب - لبنان

الموضوع : تحسين البنى التحتية في سجن طرابلس.

ضمن اطار المشروع "دعم لإصلاح شامل للسجون في لبنان" الذي ينفذه مركز ريساتارت لتأهيل ضحايا العنف والتعذيب بدعم من الاتحاد الأوروبي والذي يمتد على سنتين ونصف (2015-2017).

لما كانت إحدى مكونات المشروع الأساسية هي تحسين البنى التحتية في سجن طرابلس،

لما تم الاتفاق مع جانب وزارة الداخلية والمديرية العامة لقوى الامن الداخلي على بناء جسر يربط بين سجنى الرجال والنساء من أجل الاستفادة من الطابق الثاني الغير مأهول في سجن النساء وتحويله الى مركز طبي ومركز تأهيل صحي، نفسي، اجتماعي ومهني،

لذا جئنا بكتابنا هذا، نرفق لكم دراسة شاملة من اعداد المهندس المتعاقد مع مركز ريساتارت فيما يخص بناء هذا الجسر مع الأعمال التأهيلية المطلوب انجازها في الطابق الثاني من سجن النساء،

برج فتال - طرابلس - لبنان - فوق بنك عودة - ط ٧ و ط ٨ - ص.ب. ٣٠١٤ - هاتف و فاكس : ٩٦١-٦-٤١٠٥٧٧ - ٩٦١-٦-٤١١٤٥١

بيروت - بناية غطاس - بدارو - الشارع الرئيسي - ط ٢ - تلفاكس : ٩٦١-١-٣٨٥٣٥٨

Boulevard El-Saraya Street - Tripoli - Lebanon - Fattal tower - 7th & 8th floor - P.O.Box : 3014 - Tel/Fax : 961-6-410577 - 961-6-411451

Ghattas Bldg. (Audi Bank) - Badaro Street - 2nd floor - Tel/Fax : 961-1-385358

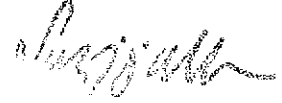
E-mail : info@restartcenter.com

www.restartcenter.com

ونطلب من سعادتك العمل على أخذ الإجراءات الكفيلة للعمل على المباشرة في تنفيذ هذا المشروع في أقرب وقت ممكن لما له من أهمية في تحسين ظروف حياة الأشخاص المحرومين من حريتهم كما سيسهم في نفس الوقت في تخفيف الضغط على العناصر الأمنية ووضع السجن بشكل عام.

باننتظار ردكم على كتابنا هذا، تفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير.

سوزان جيور



مديرة مركز ريستارت

نائب رئيس اللجنة الفرعية الدولية للوقاية من التعذيب لدى الأمم المتحدة

رئيسة المجلس الدولي لتأهيل ضحايا التعذيب

Project: Tripoli Jail

A-Construction of pedestrian Bridge (connecting women/men zone)

B-Renovation of 3 services area related to Women prison zone

I- Document objectives

The main objective of this document is to present a study concerning the renovation work and the construction of a concrete footbridge in the Tripoli's jail.

The foreseen footbridge will link the men prison to the women prison as it is shown in figure 1. As for the renovation part, it consists of finishing tasks affecting the second floor of the women building. The new architectural layout of this floor is illustrated in figure 2.

Fig. 1: concrete footbridge linking men's and women's prisons

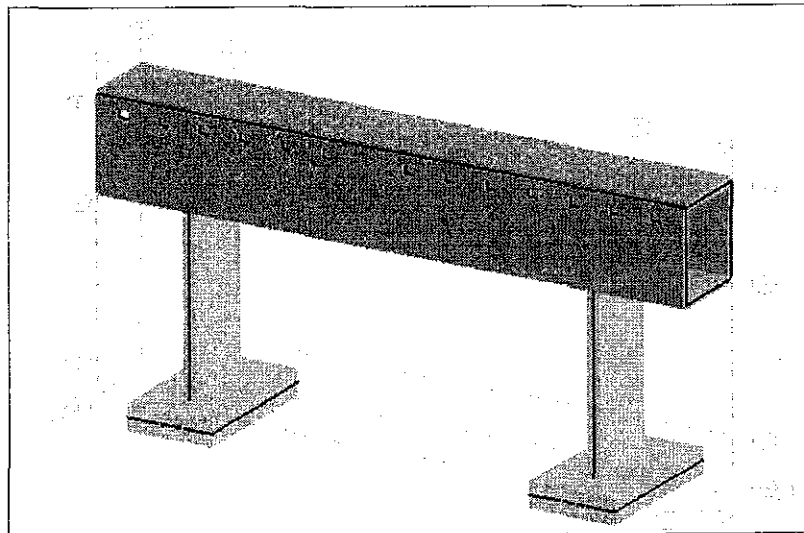
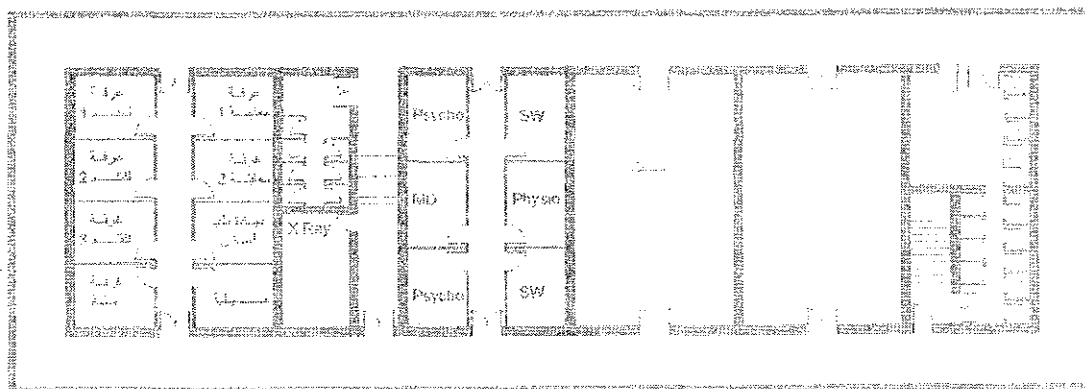


Fig. 2: new architectural layout of the women's second floor



II- Specification and cost

Specifications, bill of quantities and project cost will be divided into two separate parts:

- Part A: construction of the footbridge
- Part B: renovation of women's second floor

Part A: Footbridge construction

Description	Unit	Quantity	Unit Rate US\$	Amount US\$
INSURANCE (workman ship compensation)	LS	1	\$1,150.00	\$1,150.00
SURVEYING	LS	1	\$1,500.00	\$1,500.00
EXCAVATION AND EVACUATION OF EXCAVATED MATERIAL	LS	1	\$1,700.00	\$1,700.00
CONCRETE WORK	LS	1	\$40,000.00	\$40,000.00
BACKFILL AND CONCRETING ABOVE THE FOUNDATION	LS	1	\$2,600.00	\$2,600.00
PLASTERING	m ²	650	\$15.00	\$9,750.00
ANTICARBONATION PAINTING EXTERIOR AND INTERIOR	m ²	650	\$10.00	\$6,500.00
ROOF WATERPROOFING (SBS membrane 4 mm self protected)	m ²	95	\$18.00	\$1,710.00
TWO JOINTS BETWEEN THE BRIDGE AND OLD BUILDING	LS	1	\$1,750.00	\$1,750.00
FULL BODY CERAMIC TILING (30*30 cm) FOR THE LOWER SLAB	m ²	66	\$25.00	\$1,650.00
DEMOLITION CUTTING AND RETOUCHING IN FACADES	LS	1	\$2,250.00	\$2,250.00
STEEL DOORS (1.5 hours fire rated)	Nº	2	\$1,500.00	\$3,000.00
STEEL GALVANIZED WINDOWS	Nº	26	\$150.00	\$3,900.00
ELECTRICAL POINTS	Nº	20	\$100.00	\$2,000.00
VENTILATION	LS	1	\$2,400.00	\$2,400.00
The sum of eighty-one thousand eight hundred sixty American dollars only				\$81,860.00

Part B: Renovation of the women's second floor:

Description	Unit	Quantity	Unit Rate US\$	Amount US\$
Tiling (full body 30*30 ceramics)	m ²	335	\$37.50	\$12,562.50
Hollow Block	m ²	235	\$16.50	\$3,877.50
Wood Doors	Nº	14	\$300.00	\$4,200.00
Plaster	m ²	470	\$12.00	\$5,640.00
Acrylic walls paint	m ²	1075	\$12.00	\$12,900.00
Acrylic roof paint	m ²	335	\$12.00	\$4,020.00
Light Point (provision)	Nº	100	\$52.50	\$5,250.00
Subtotal				\$48,450.00
The sum of forty-eight thousand four hundred fifty American dollars				

Part A: Subtotal	\$81,860.00
Part B: Subtotal	\$48,450.00
Total: Part A + Part B	\$130,310.00
The sum of one hundred thirty thousand three hundred ten American dollars only.	

III- Construction planning:**120 working days after down payment release**

TIME FRAME SCHEDULE		
TRIPOLI JAIL: BRIDGE CONSTRUCTION AND RENOVATION WORK		
Reference	Task description	Duration
A0-	Mobilization	15 days
<u>A- Bridge construction</u>		
Reference	Task description	Duration
A1-	Design drawings	5 days
A2-	Excavation	4 days
A3-	Foundation concrete work	5 days
A4-	Columns execution	5 days
A5-	Scaffolding erection for slab support (providing a 5 m width opening for traffic movement)	4 days
A6-	Slab formwork, steel & pouring	4 days
A7-	Wall #1 steel work, formwork and pouring among 2 phases	7 days
A8-	Wall #2 steel, formwork and Pouring	7 days
A9-	Cover slab formwork, steel & pouring	7 days
A10-	Formwork & scaffolding removal after 14 days	
A11-	Start finishing work (water proofing, plaster, electrical, tiling, steel work & painting)	40 days
A12-	Testing & Commissioning	1 day
<u>B-Women service rooms</u>		
Reference	Task description	Duration
B1-	Cleaning	5 days
B2-	Block work	20 days
B3-	MEP first fix	14 days

B4-	Plastering	15 days
B5-	Tiling	15 days
B6-	Painting (putty + 1st coat)	20 days
B7-	Doors installation	3 days
B8-	Painting final coats	12 days
B9-	Testing & commissioning	1 day

IV- Terms of payment

Percentage of total cost	Amount USD\$	Description	
		<i>A-Bridge construction</i>	<i>B-Women service room</i>
		Down payment upon contract signature	
20%	26,522.00		
25%	33,152.50	Part A: after pouring the slab above columns	Part B: at the end of hollow block construction
25%	33,152.50	Part A: after last slab pouring	Part B: at the end of plastering work
20%	26,522.00	Part A: after finishing work end	Part BA: after finishing work end
10%	13,261.00	<i>Retention: One month after the whole project accomplishment</i>	

Note:

- 1- Water & electricity are excluded**
- 2- CAR insurance and TPL are excluded**
- 3- Advance payment should be paid maximum by 15 days after contract signature**
- 4- Mobilization will start after contract signature by 3 working days**
- 5- All type of licences are excluded**
- 6- Full design drawings will be ready after contract signature by 5 days**
- 7- Detailed primavera schedule will be ready within 1 week after contract signature**

Appendix 1:

Preliminary structural design

The reinforced concrete structural system is composed of two spread footings supporting two independent walls on which lays a rectangular tunnel box linking men and women prisons together (Fig. 3). A finite element model using Robot software has been prepared which confirms acceptable values in term of soil reaction beneath the footings, structure deflection and concrete stress in vertical and horizontal elements (Fig. 4 to). Detailed design and drawings will be submitted to the consultant for approval before the execution phase.

Fig.3: 3D view and front elevation

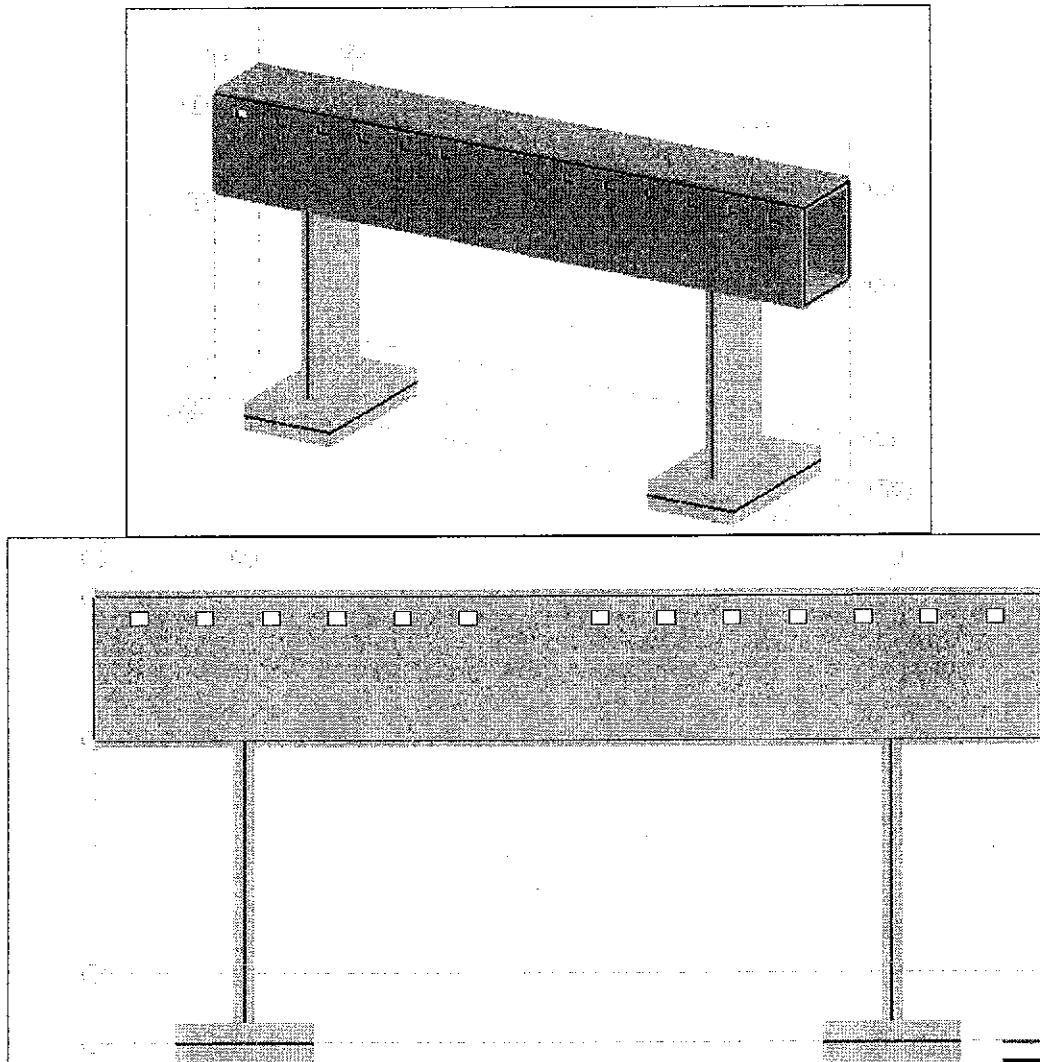
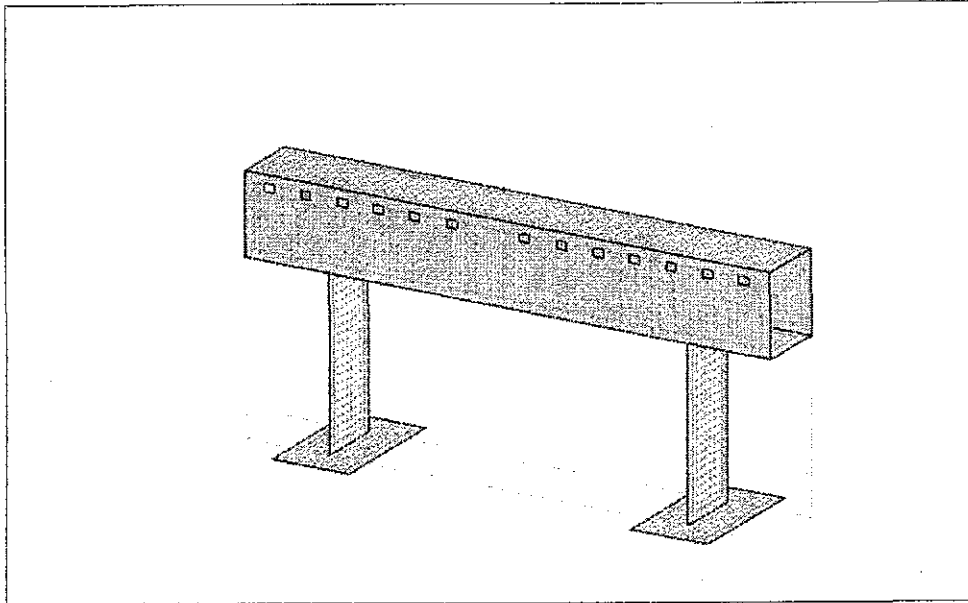
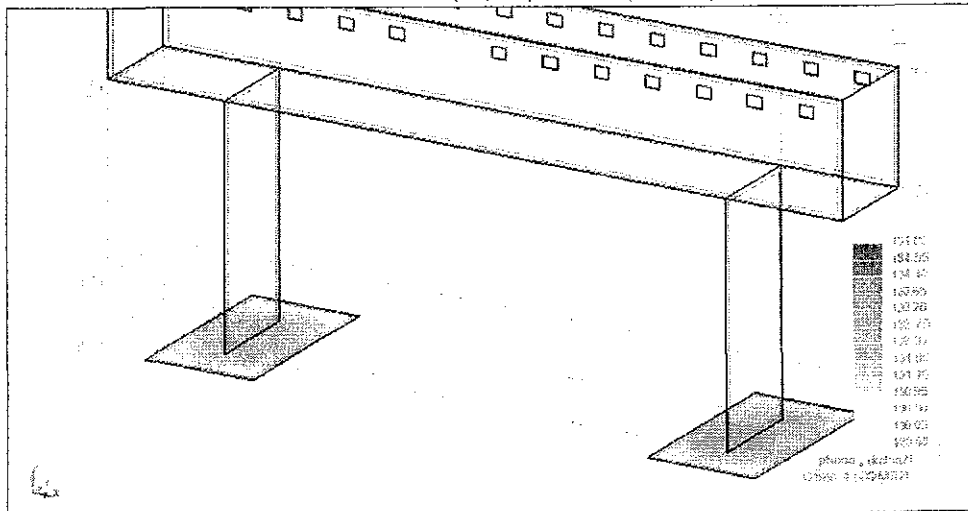


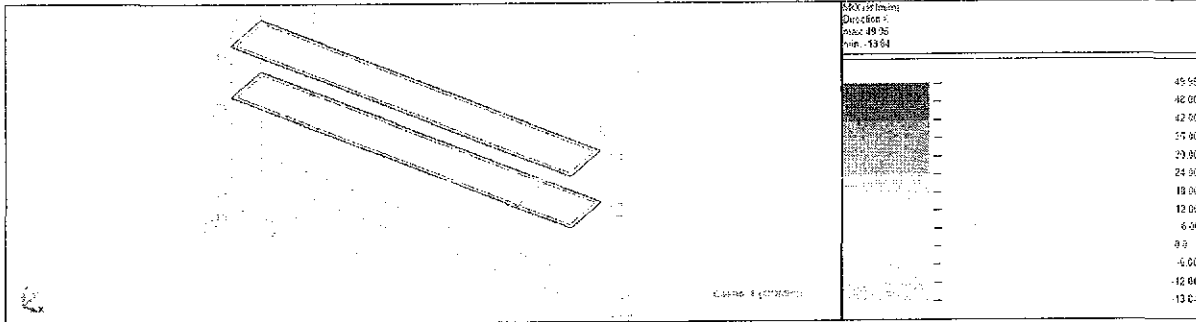
Fig. 4: Mesh generation and preliminary results



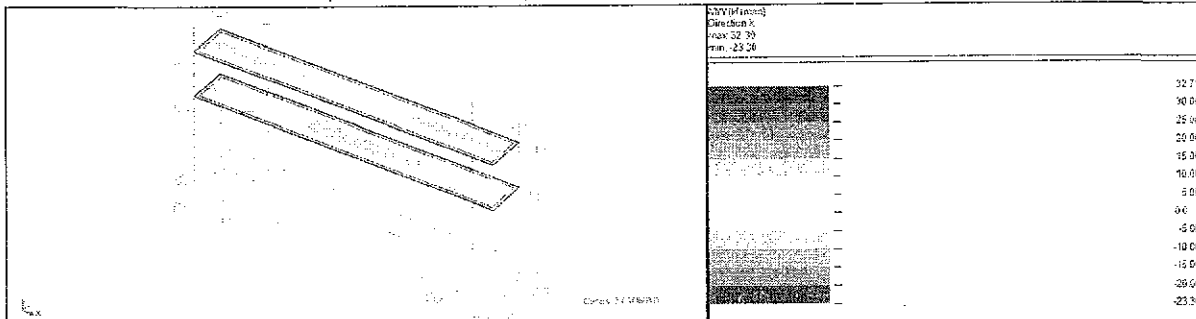
View - Soil reaction. (kN/m2) Cases: 4 (COMB2) 1



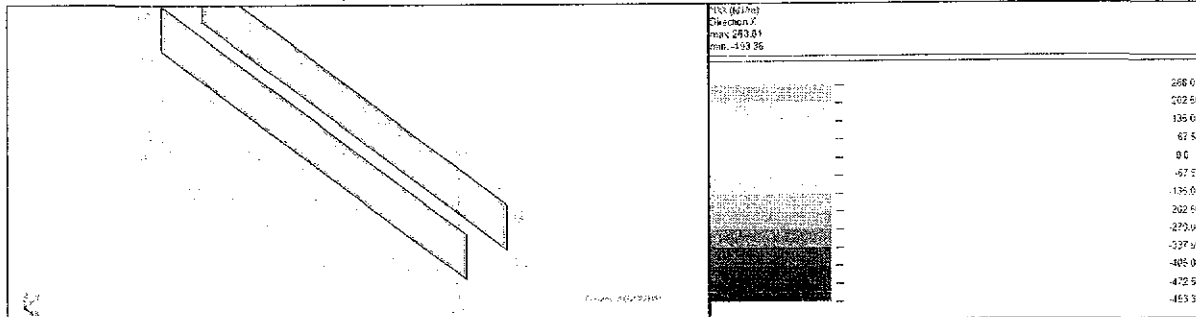
Maps for Panels - MXX (kNm/m) Direction X Cases: 4 (COMB2)



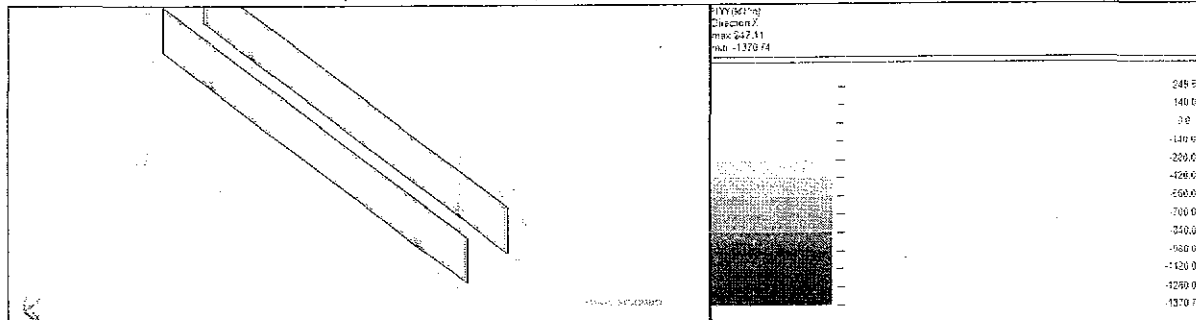
Maps for Panels - MYY (kNm/m) Direction X Cases: 3 (COMB1)



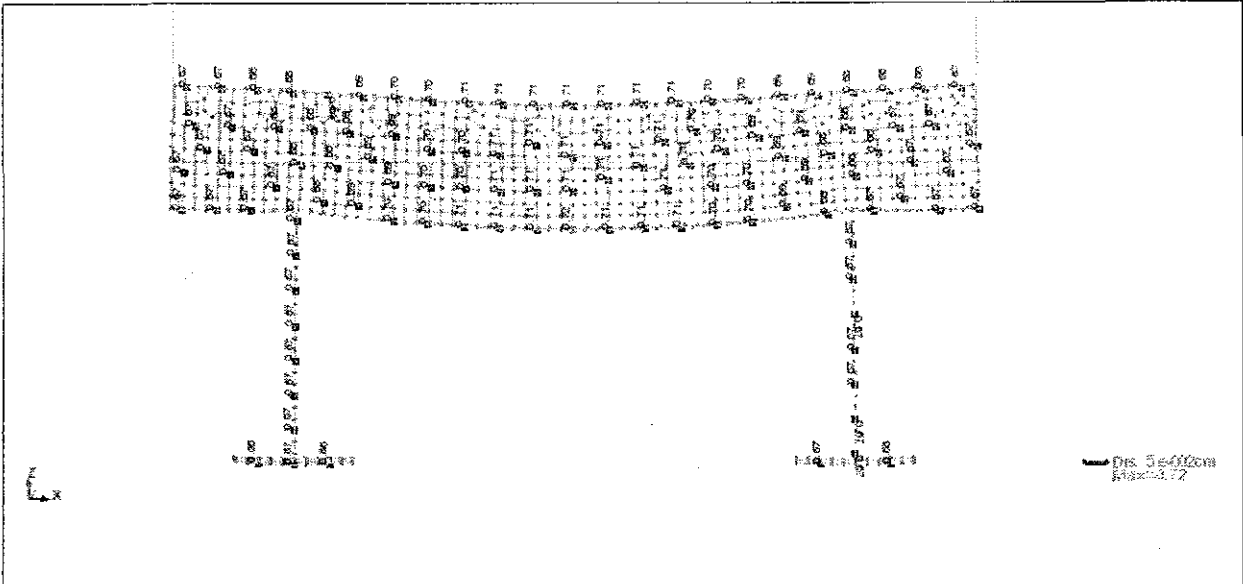
Maps for Panels - NXX (kN/m) Direction X Cases: 3 (COMB1)



Maps for Panels - NYX (kN/m) Direction X Cases: 3 (COMB1)



View - Deformation, Cases: 4 (COMB2)



Appendix 2:

Method statement to be followed during execution phases:

A-Bridge Construction:

- Design drawings
- Excavation
- foundation concrete work
- Columns execution
- scaffolding erection for slab support (providing a 5 m width for traffic movement)
- slab formwork, steel & pouring
- wall #1 steel work, formwork and pouring
- wall #2 steel, formwork and Pouring
- Cover slab formwork, steel & pouring
- formwork & scaffolding removal after 14 days
- start finishing work (water proofing, plaster, electrical, tiling, steel work & painting)

B-Women service rooms:

- Cleaning
- Block work
- MEP first fix
- Plastering
- tiling
- painting (putty)
- doors installation
- painting final coats

